

עֵרַבִּית

לִינוֹם

כַּפּוֹר

Jom Kippur Esti Ima

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְהִדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת וְשֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחֵינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזֶמֶן הַזֶּה.

Read Together:

I hereby forgive all who have hurt me, all who have done me wrong, whether deliberately or by accident, whether by word or by deed. May no one be punished on my account.

As I forgive and pardon fully those who have done me wrong, may those whom I have harmed forgive and pardon me, whether I acted deliberately or by accident, whether by word or by deed.

Wipe away my sins, Adonai, with Your great mercy. May I not repeat the wrongs I have committed.

May the words of my mouth and the prayers of my heart be acceptable before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Blessing for putting on the tallit

Hold the tallit in front of you in preparation and recite the blessing:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ
לְהַתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

The congregation rises.

Repeat 3 times

אֲנִי זֹרֵעַ לְצַדִּיק, וְלִישְׂרֵי לֵב שֹׂמְחָה.

בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעֲלָה וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה, עַל הַעֵת הַמָּקוֹם וְעַל
הַעֵת הַקָּהֶל, אָנוּ מִתְרִיזִין לְהַתְפַּלֵּל עִם הָעַבְרָיִים.

כָּל נִדְרֵי וְאַסְרֵי וְחַרְמֵי וְקוֹנָמִי וְכַנּוּיִי וְקִנּוּסֵי וְשְׁבוּעוֹת,
וְנִדְרָנָא וְדִאֲשְׁתַּבְּעָנָא, וְדִאֲחַרְמָנָא וְדִאֲסָרָנָא עַל נַפְשָׁתָנָא,
מִיּוֹם כַּפָּרִים זֶה עַד יוֹם כַּפָּרִים הַבֹּא עָלֵינוּ לְמוֹכָה, בְּלַחֲזוֹן
אֲחֵרְמָנָא בְּחֻזֵּן. בְּלַחֲזוֹן יְהוֹן שָׁרֹן, שְׁבִיקוֹן שְׁבִיתוֹן, בְּמִלּוֹן
וּמִבְטָלִין, לֹא שְׁרִירִין וְלֹא קִיּוּמִין. נִדְרָנָא לֹא נִדְרֵי, וְאַסְרָנָא לֹא
אַסְרֵי, וְשְׁבוּעָתָנָא לֹא שְׁבוּעוֹת.

Olvassuk együtt:

Minden fogadalom és önként vállalt tilalom és kötelem, melyet a törvényen túl magunkra vettünk, megfogadtunk vagy esküvel vállaltunk, most lelkünkre nehezül és aggódunk gyarlóságunk miatt, hogy gyöngeségünkben talán öntudatlan vétettünk, és nem teljesítettük eléggé híven, amit Istennel szemben a törvény mértéke fölött szent fölbuzdulásban fogadalommal, tilalommal vagy esküszóval magunkra vettünk. Jom Kippurim, az Engesztelés Szent Ünnepe hozzon engesztelést minékünk, hogy amikor kötelmeinkkel tetéztük a vallás törvényeit, buzgóságunkból ne legyen fogadalomtörés vagy esküszegés Bűnbocsátó Mennyei Irgalmad előtt!

וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכָם, כִּי לְכָל הָעָם
בְּשִׁגְגָה.

סֵלַח נָא לַעֲזוֹן הָעָם הַזֶּה בְּגִדְל חֲסִדְךָ, וּבְאִשֶּׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה
מִמַּצָּרִים וְעַד הַנֶּה. וְשֵׁם נֶאֱמַר: וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְּחֵתִי בְּדַבָּרְךָ.

Az Írás szava szerint: „Bűnbocsánat Izrael egész gyülekezetének s a jövevénynek is közöttük, mert az egész nép vétke tévedés!” Azért bocsásd meg a nép vétkét Irgalmad nagysága szerint, valamiképpen Te vitted e népet Egyiptomból mind idáig – miként ottan Mózes imájára felelt ígéd, amint meg van írva: „Úgy mond az Örökkévaló, megbocsátok a te szavad szerint!”

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֵחֵינוּ וְקִיּוּמֵנוּ וְהַגִּיעָנוּ
לְזִמְנֵן הַזֶּה.

Áldassál Te Örökkévaló, Istenünk a világ Királya, ki életben tartottál, a létben fenntartottál és elérnünk engedted a mai napot!

Leülünk

מוֹמֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁפָתָה: מִזֵּב לְהַדוֹת לִי וּלְזֹמֶר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן:
לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֶסֶדְךָ וְאַמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת...

צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרַח כְּאֶרֶז בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יי
בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים
יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

...Cádik kátámár jifrách köerez bálvánon jiszge.
Sötulím bövét Ádonáj böchácrot Elohénu jáfrichú.
Od jönúvún böszévá dösénim vöraánáním jihjú
Löhágid kí jasár Ádonáj curí völo ávlatá bó.

Az igaz ember, mint pálmafa virul, mint a Libanon cédrus, felmagasodik. Mintha az Örökkévaló házában volnának elültetve, Istenünk csarnokaiban virágzanak. Még ősz korukban is gyümölcsöt hajtanak, frissek és üdék maradnak. Hadd hirdessék, hogy egyenes az Örökkévaló, Szirtem Ő, s nincs benne jogtalanság. *Cádik katámár jifrách, köerez balövanon jiszge. Sötulim bövét Adonáj, böchacrot Elohénu jáfrichú. Od jönuvun böszévá, dösénim vöraananím jiju. Löhagid kí jasár Adonáj, Curí, völo-avlatá bó.*

יְהוָה מֶלֶךְ גִּאוּת לְבֶשׂ. לְבֶשׂ יְהוָה עֵז הַתְּאוֹר.
אֵף תַּבּוֹן תִּבֵּל בִּלְ תַּמוּט:
נִבּוֹן כְּסֵאֲךָ מֵאֵז. מֵעוֹלָם אַתָּה:
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָרֵם:
מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מְשֻׁבְּרֵי יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה
עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נִאֲוָה קִדְשׁ. יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

...Mikolot májim rábim ádirim misböré jám. Ádir bámárom Ádonáj. Édotechá neemnú möod, lövétchá náává-kódes, Adonáj löórech jámim.

(93. zsoltár) *Adonáj malách* Az Örökkévaló uralkodik, méltóságot öltött, felkészült az Örökkévaló, erőt öltött magára. Bizony, szilárdan áll a világ, meg nem inog, régebben áll trónusod, Te örök idők óta létezel. Fölemelik a folyamok, Örökkévaló, Fölemelik a folyamok hangjukat, hadd emeljék föl a folyamok zúgásukat. Nagy víz hangjánál hatalmasabbak a tenger hullámtörései, ám a mélységben is leghatalmasabb az Örökkévaló. Tanúbizonyságaid nagyon megbízhatóak, házadat szentség illeti meg, Örökkévaló, hosszú időre. *Mikolot májim rábim ádirim misböré jám. Ádir bámárom Ádonáj. Édotechá neemnú möod, lövétchá náává-kódes, Adonáj löórech jámim.*

Rise for the Barchu - the call to worship:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ:
בְּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Barchú et-Adonáj hamvorách

BARUCH ADONÁJ HAMVORÁCH LÖOLÁM VAED

Köszöntsétek az Örökkévalót, aki áldásra méltó!

Áldott legyen az Örökkévaló, aki áldásra méltó, mindörökké!

Két áldásmondás

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ מַעְרִיב
עָרְבִים. בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים וּמַחְלִיף
אֶת הַיּוֹמִים. וּמַסִּיד אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ
בְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ: אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. הַמַּעְרִיב עָרְבִים:

Báruch átá Adonáj Elochénu melech háolám áser bidváro mááriv árávim, böchochmá potéách söárím, uvitvuná mösáne itim, umáchálif et-házmánim, umszádér et-háköchávím, bömismöro-téhem bárakíá kircono. Boré jom válájlá, golél ór mipné chósech vöhósech mipné ór. Hámaávir jom umévi lájlá, umávdil bén jom uvén lájlá, Ádonáj cöváót sömó. Él cháj vökájám támid jimloch álénu löolám váed. Báruch átá Ádonáj, hámaáriv árávim

Áldott légy Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, akinek szavára bealkonyul az est, aki bölcsen megnyitja (az ég) kapuit, aki értelemmel változtatja az időt, cseréli föl a napszakokat. Ő rendezi el a csillagokat szándéka szerint, az égbolton (látható) őrhelyeiken. Ő teremti a nappalt és az éjszakát, elgördíti a fényt a sötétség elől és a homályt a fény elől, eltávolítva a nappalt, elhozva az éjt, így tesz különbséget nappal és éjszaka között, a világmindenség Ura az Ő neve. Élő és életető Isten, Ő uralkodjék felettünk mindig, mindörökké. Áldott légy, Örökkévaló, aki elhozza az estéket. *Él cháj vökájám támid jimloch álénu löolám váed. Baruch Atá Adonáj, hamaariv aravim.*

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂבְכֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ
נָשִׂית בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה:
וְאַהֲבָתְךָ אֶל תָּסִיר מִפָּנֵינוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Áhávát olám Bét Jisráél ámchá áhávta. Torá umicvot, chukim umispátim otánu limádtá. Ál kén
Ádonáj Elohénu bösochbénu uvkuménu násziách böchukechá. Vöniszmách bödivré Torátechá
uvömicvotechá löölám váed. Ki hém chájénu vöorech jáménu uváhem nehge jomám válájlá. Vöáhávathá
ál tászir mimenu löölámim. Báruch Átá Ádonáj ohev Ámo Jisráél.

Ahavát olám Örök szeretettel vetted körül népedet, Izrael házát. Tórára, jócselekedetekre,
törvényekre és parancsolatokra tanítottál bennünket, ezért Örökkévaló Istenünk, valahányszor lefekszünk
és fölkelünk, törvényeidről szólunk, tanításod szavaival örvendünk és parancsolataiddal mindörökké.
Hiszen azok a mi életünk, meghosszabbítják napjainkat. Szeretetedet ne vond meg tőlünk sohasem.
Áldott légy, Örökkévaló, aki szereti népét, Izraelt. *Vöahavatchá al-taszir mimenu löölámim. Baruch Atá
Adonáj, ohev amó Jisraél.*

A közösség a következő imát állva mondja.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

SMÁ JISZRAÉL, ADONÁJ ELOHÉNU, ADONÁJ ECHÁD!
(*Majd hangosan folytatjuk:*)

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Baruch sém kvod malchutó löölám vaed!

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egyetlenegy!
Áldott legyen az Ő dicső uralmának neve mindörökké!

Leülünk.

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי מְצִוֶּה הַיּוֹם. עַל לִבְבְּךָ:
וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשִׂבְכְּךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל יָדְךָ. וְהָיוּ לְטַטְפַּת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Bét Orim
Jom Kippur Esti Ima

VÖAHAVTÁ ÉT-ADONÁJ ELOHECHÁ BÖCHOL-LÖVAVCHÁ UVCHOL-NAFSÖCHÁ
UVCHOL-MÖODECHÁ. VÖHAJÚ HADVARIM HAÉLE, ASER ANOCHÍ MÖCAVCHÁ HAJOM
AL-LÖVAVECHÁ, VÖSINANTÁM LÖVANECHÁ VÖDIBARTÁ BÁM, BÖSIVTÖCHÁ
BÖVÉTECHÁ UVLECHTÖCHÁ VADERECH, UVSOCHBÖCHÁ UVKUMECHÁ. UKSARTÁM
LÖOT AL-JADECHÁ VÖHAJÚ LÖTOTAFOT BÉN-ÉNECHÁ. UCHTAVTÁM AL-MÖZUZOT
BÉTECHÁ UVISARECHÁ.

Szeresd az Örökkévalót, Istenedet egész szíveddel, egész lelkeddel és minden erőfeszítéssel!
Legyenek ezek a szavak, melyeket ma megparancsolok Neked, a szíveden. Véd azokat jól
gyermekeidbe, és beszélj róluk, ha otthon ülsz, ha úton jársz, ha lefekszel, és ha fölkel. Kösd azokat
jelül karodra, és legyenek homlokdíszül szemeid között. Írd fel őket házad és kapuid ajtófélfáira.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי. וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים
לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. לְהִיּוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
אֱמֶת:

Lömaán tizkörü, vöaszitem et kol micvotáj, vihøjitem ködosim le-lohéhem. Áni Ádonáj
Elohéhem, áser hocéti etchem méerec Micrájim lihjot láchem le-lohim. Áni Ádonáj Elohéhem, emet.

Ezért emlékezzetek, és tegyétek meg valamennyi törvényemet, hogy szentek legyetek Istenetek
előtt. Én vagyok az Örökkévaló Istenetek, aki kivezetett benneteket Egyiptom országából, hogy a ti
Istenetek legyetek. Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

(Ha közösségben imádkozunk, miután a rabbi is befejezte a főimát, a kántor, majd a közönség a
következő három szót énekl:)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

Adonáj Elohéchem emet!
ADONÁJ ELOHÉCHEM EMET!

(„Az Örökkévaló, a ti Istenetek igaz!”)

מִי כַמֶּכָּה בְּאֵלִים יְהוָה. מִי כַמֶּכָּה נְאֻדָּר בְּקֻדְשׁ.
נִזְרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:

MÍ CHAMÓCHÁ BAÉLIM ADONÁJ,
MÍ KAMÓCHÁ NE'DÁR BAKÓDES,
NORÁ TÖHÍLOT OSZÉ FELE.

(„Ki olyan a hatalmasok között, mint Te, Örökkévaló?
Ki olyan, mint Te, szentséggel kiemelkedő?
Félelmetesen fenséges, csodatevő!”)

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֶיךָ. בּוֹקַע יָם לְפָנַי מִשָּׁה. זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ. וְאָמְרוּ:

Gyermekeid láthatták uralmadat, amikor kettéhasítottad a tengert Mózes előtt. „Ez az én Istenem”
— szóltak ők, és ezt mondták: *Malchutchá raú vanechá, bokéá jám lifné Mose. Ze Éli, anú vöamrú chulám:*

יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

ADONÁJ JIMLOCH LÖOLÁM VAED.

(„Az Örökkévaló mindörökké uralkodni fog”)

וְנֹאמַר. כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב. וַיִּגְאֹל מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה. גָּאֹל יִשְׂרָאֵל:

És így szól (a Szentírás): Bizony, megszabadítja az Örökkévaló Jákobot, megváltja a nála erősebbtől is. Áldott légy, Örökkévaló, aki megváltja Izraelt. *Vöneemár: Kí fadá Adonáj et-Jáákov mijád chazák mimenu. Baruch Atá Adonáj, gaál Jisraél.*

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנַי לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ

עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.

וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ:

וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן.

וְהַסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ.

כִּי אֵל שׁוֹמֵרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְשָׁמוֹר צִאתֵנוּ וּבּוֹיָאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת

שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

...Usmor cétenu uvoénu löchájm u-lösáalom méátá vöád olám. Ufrosz álenu szukát slomehá.
Báruch Átá Ádonáj, háporész szukát sáalom álenu, vö-ál kol ámo Jiszraél, vö-ál Jörusalájim.

Haskivénu Engedj lepihennünk, Örökkévaló Istenünk, békében, és engedj fölkelnünk, Királyunk, életre, és terítsd fölénk a Te békéd sátrát. Tőled való jó tanáccsal igazíts el minket, és segíts rajtunk a Te neved kedvéért. Védeld meg bennünket minden irányból, és távolíts el tőlünk ellenséget, betegséget és gyilkos szerszámot, éhséget és bánatot. Háríts el minden akadályt előlünk és mögölünk, és védőszárnyad árnyékában rejsz el minket, mert megőrző és megmentő Istenünk vagy. Bizony, irgalmas és könyörületes Isten, Király vagy, aki megőrzi jövőtelünket és távozásunkat, mostantól fogva mindörökké. Terítsd fölénk a béke sátorát! Áldott vagy, Örökkévaló, aki szétteríti a béke sátorát fölénk, Izrael egész népe fölé és Jeruzsálem fölé.

Ufrosz álenu szukát slomechá. Baruch Atá Adonáj, háporész szukát salom álenu vöál kol-amó Jiszraél vöál-Jörusalájim.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת.
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עֹלָם:
בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

VÖSAMRÚ VÖNÉ JISZRAÉL ET-HASABÁT, LAASZOT ET-HASABÁT LÖDOROTÁM
BRIT OLÁM. BÉNI UVÉN BÖNÉ JISZRAÉL OT HÍ LÖOLÁM, KÍ SÉSET JAMIM ASZÁ ADONÁJ
ET-HASAMÁJIM VÖET-HAÁREC, ÚVAJOM HASVIÍ SAVÁT VAJINAFÁS.

(„Örizzék meg Izrael fiai a szombatot, hogy megvalósítsák a szombatot nemzedékeken át örök szövetségül. Közttem és Izrael fiai között örök jel az, mert hat nap alatt alkotta meg az Örökkévaló az eget és a földet, s a hetedik napon megpihent és megnyugodott.”)

כִּי בַּיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחֵר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי
יְיָ תַּמְהַרְוּ.

Ki vájom háze jöchápér aléchem lötáhér etchem, mikol chátotéchem lifné Adonáj titharu.

Ezen a napon engesztel fölöttetek, megtisztítván benneteket minden bűneitekből, az
Örökkévaló előtt megtisztultok

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.
ÁDONÁJ SZÖFÁTÁJ TIFTÁCH UFI JÁGID TÖHILATECHÁ.

Nyisd meg ajkamat, Uram, hogy dicséretedet hirdesse szám!

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רַבֵּקָה,
אֱלֹהֵי רָחֵל, וְאֱלֹהֵי לֵאָה. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן,
גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וְאַמְהוּת,
וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה.

BARUCH ATÁ ADONÁJ ELOHÉNU V'ÉLOHÉ AVOTÉNU VÖIMOTÉNU, ELOHÉ AVRAHÁM
ELOHÉ JIC-CHÁK V'ÉLOHÉ JÁÁKOV, ELOHÉ SZÁRÁ, ELOHÉ RIVKA, ÉLOHÉ RACHÉL
V'ÉLOHÉ LÉÁ HAÉL HÁGADOL HAGIBOR VÖHANORÁ, ÉL ELJON, GOMÉL CHASZADIM

Bét Orim
Jom Kippur Esti Ima

TOVIM VÖKONE HAKOL VÖZCHÉR CHASZDÉ AVOT VÖIMAHOT UMÉVÍ GÖULÁ LIVNÉ
VÖNÉHEM LÖMÁÁN SMÓ BÖAHAVÁ.

Áldott légy, Örökkévaló Istenünk, őseink Istene, Ábrahám, Izsák és Jákob Istene, Sára, Rebeka, Ráhel és Lea Istene, nagy, hatalmas és félelmetes Isten, legfelsőbb Úr, aki viszonyozza a jót az igazak számára, a mindenség létrehozója, aki megemlékezik az ősök jótetteiről, s elhozza a megváltást gyermekeik számára, az Ő nevéért szeretettel.

**זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַיִּין בְּחַיִּים. וְכָתִבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:**

ZOCHRÉNU LÖCHÁJIM, MELECH CHAFÉC BACHÁJIM, VÖCHOTVÉNU BÖSZÉFER
HACHÁJIM, LÖMÁÁNCHÁ ELOHIM CHÁJIM.

Emlékezz meg rólunk életre, az életet kedvelő Király, s jegyezz be minket az élet könyvébe, jóakaratomban, Élő Isten!

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:

MELECH OZÉR UMOSÍÁ UMAGÉN.

Segítő, támogató és pajzsként védelmező Király.

(A következő három szónál — előírással — ismét meghajlunk:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ. מֶגֶן אַבְרָהָם וְעֹזֶרֶת שָׂרָה:

BÁRUCH ÁTÁ ÁDONÁJ, MÁGÉN ÁVRAHÁM VÖEZRÁT SZÁRÁ.

Áldott légy, Örökkévaló, Ábrahám pajzsa és Sára segítségével.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחִיָּה הַכֹּל אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

ATÁ GIBOR LÖOLÁM ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL ÁTÁ, RÁV LÖHOSÍÁ.

Te hatalmas vagy mindörökké, Uram, Te életet adsz mindennek és mindenkinek, nagy vagy a segítségben.

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחִיָּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים

וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אֱמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵה לָךְ.

מֶלֶךְ יַמִּית וּמַחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

MÖCHALKÉL CHÁJIM BÖCHESZED, MÖCHAJÉ HÁKOL BÖRACHAMIM RABIM,
SZOMÉCH NOFLIM VÖROFÉ CHOLIM UMATIR ASZÚRIM, UMKAJÉM EMUNATÓ LÍSÉNÉ
AFÁR. MÍ CHAMÓCHÁ BÁÁL GVÚROT UMÍ DOME LÁCH, MELECH MÉMIT UMCHAJE
UMACMÍÁCH JÖSUÁ.

Ő táplálja szeretetével az élőket, Ő életet ad mindennek és mindenkinek nagy irgalmával, a betegeket meggyógyítja, a rabokat kiszabadítja, fenntartja hűségét a porban nyugvókhoz. Ki olyan, mint Te, hőstettek Ura, s ki hasonlatos Hozzád, halált és életet hozó Király, aki segítséget támasztasz?

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יִצְוֵרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

MÍ CHAMÓCHÁ ÁV HARACHAMIM, ZOCHÉR JÖCURÁV LÖCHÁJIM BÖRACHAMIM.

Ki olyan, mint Te, irgalom Atyja, aki életre idézi teremtményeit, irgalommal?

וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת הַבָּל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה מְחַיֶּה הַבָּל:

VÖNEEMÁN ATÁ LÖHACHAJOT HÁKOL.

BARUCH ATÁ ADONÁJ, MÖCHAJÉ HÁKOL.

Te megbízható vagy, hogy életet adsz mindennek és mindenkinek. Áldott légy, Örökkévaló, aki életet ad mindennek és mindenkinek.

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סְלָה:

ATÁ KADOS VÖSIMCHÁ KADOS, UKDOSIM BÖCHOL-JOM JÖHALÖLÚCHÁ SZELÁ.

BARUCH ATÁ ADONÁJ, HÁMELECH HAKADOS.

Szent vagy, a neved is szent, s a szentek minden nap Téged dicsérnek, szela. Áldott légy Örökkévaló, a szent Király.

**וּבְכֵן תֵּן פַּחַדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאִמְתָּךְ עַל כָּל מַה
שֶׁבָּרָאתָ, וְיִירְאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים,
וַיַּעֲשׂוּ כָל־ם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, כְּמוֹ
שֶׁיְדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְׁלָמִין לְפָנֶיךָ, עַז בִּידְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ,
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶׁבָּרָאתָ.**

Uvchén tén páchádchá Ádonáj Elohénu ál kol máászechá, veémáthá ál kol má sebárátá, vejiráuchá kol háamáaszim vejistáchávu lefánechá kol háberuim, vejéászu chulám águdá átá láászot reconechá beléváv sálém, kemo sejádánu Ádonáj Elohénu, sehásáltán lefánechá óz bejádchá ugvurá biminechá, vesimchá nora al kol má sebárátá

Áraszdz immár fönségedet minden művedre, ihlesd meg teremtményeidet, hogy leborulva hódoljanak Előtted és egy kapcsolatot alkossanak, teljesíteni szent akaratodat, teljesíteni azt igaz szívvel, belátva, hogy Tied az üdv, a fény, a hatalom, a dicsőség, tied az országlás, az uralom kezeden, az erő karodban és Neved félelmes fönsége uralkodik minden teremtményed fölött.

**וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד, יְיָ לַעֲמֶךָ, תְּהִלָּה לִירְאֶיךָ וְתִקְוָה מוֹבָה
לְדוֹרֶשֶׁיךָ, וּפְתִחוֹן פֶּה לְמִיחָלִים לָךְ, שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ וְשִׂשׂוֹן
לְעִירְךָ, וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדוֹד עֲבֶדְךָ, וְעֲרִיבַת נֵר לְבֶן-יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחְךָ,
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.**

Bét Orim
Jom Kippur Esti Ima

Uvchén tén kávod Ádonáj leámechá, tehilá liréechá, vetikvá tová ledorsechá ufitchon pe lámjáchálím lách, szimchá leárcechá, veszászon leirechá, ucmichát keren ledávid ávdechá, váríchát nér leven Jisáj mesichechá, bimbhéra vejáménu.

Népednek pedig adj immár reménységet, hogy teljesítse magasztos örök hivatását. Híveidnek adj dicsőséget és elismerést, hogy hirdethessék szent tanodat. Adj örömet országodnak, boldogságot szent városodnak, fényáradást Dávid szolgádnak, mécsgyulladást a Te fölkenteknek nemsokára közel jövődében!

וּבִּבְנֵי צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ.
וְעוֹלָתָהּ תִּקְפֹּץ-פִּיהָ. וְכָל הָרִשָּׁעָה בָּלָה בְּעֵשֶׁן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמִּשְׁלַת וָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Uvchén cádikim juru vejiszmáchu visárim jálozu, váchászidim beriná jágilu, veolátá tikpác pihá vechol hárisá kulá keászán tichle, ki táávir, memselet zádóm min háárec.

Ennek folytán nyerjenek vigasztalást és örömet a jámborok, viduljanak az igazak, a mélyhitűek örömdalban ujjongjanak és záruljon be a romlás tátongó örvénye, mind a bűn pedig, mint felhőpárázat enyészzen el és szûnjön meg az ádázat uralma a földön.

וְתִמְלֹךְ. אַתָּה יְיָ לְבִדְדֶךָ. עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּהֵר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. בְּכַתּוּב בְּדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ: יִמְלֹךְ
יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר: הִלְלוּיָהּ.

Vetimloch átá Ádonáj levádchá ál kol máászzechá, behár Cijon miskán kevodechá uvIrusálájim ír kodsechá, kákátuv bedivré Kodsechá: Jimloch Ádonáj leolám, Elohájich Cijon ledor vádor, hállelujá..

És jöjjön el a Te uralkodásod, ragyogjon minden teremtményed és szent birodalmad fölött, Cion-beli szent székhelyed és Jeruzsálem szent városod felett, amint írva van: “Az Örökkévaló uralkodik mindörökké, Cion Istene minden nemzedék fölött, halleluja!

קֹדֶשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ. בְּכַתּוּב: וַיִּגְבֶּה
יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקֹּדֶשׁ נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָתָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה.
יְיָ. הַמְּלֹךְ הַקֹּדֶשׁ.

Kádos átá venorá semechá, veén Eloáh mibáládechá, kákátuv: Vájigbá Ádonáj Ceváot bámispát, veháÉl hákádós nikdás bicdáká. Báruch átá Ádonáj, hámelech hákádós.

Szentséges és félelmetes vagy, egyetlen világbíró Isten, szentséges az igazságszolgáltatásban és fönséges az ítéletben. Áldassál Te örökkévaló, Szent Király!

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת, וְקִדְּשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי
לַעֲבוּדֶתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ.

Átá váhártánu mikol háámim, áhávta otánu, verácitá bánu, verommámtánu mikol hálsonot, vekidástánu bemicvotchá, vekirávtánu málkénu láávodatechá, vesimchá hágádol vehákádos álénu kárátá.

Minket választottál ki az összes nép közül, minket szerettél és kedveltél, kiemeltél minden nyelv közül és megszenteltél parancsolataiddal, és szolgálatodba állítottál bennünket, nagy és szent Nevedet reánk ruháztad.

וַתֵּתֵן לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה לְקִדְוֹשָׁה
וּלְמִנוּחָה וְאֶת יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה, לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה,
וּלְמַחֵל-בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זָכָר
לְיִצְיַאת מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא, וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה,
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ,
וְזִכְרוֹן מֹשֶׁה בֶּן-דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ,
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָלִיטָה וּלְמוֹצָה, לְחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בּוֹ לְמוֹצָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים; וּבִדְבַר
יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים חוּם וְחֶנֶן, וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ
עֲנִינּוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חֶנּוּן וּרְחוּם אַתָּה.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵנוּ, מַחֵל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת

הָיָה וּבֵיּוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מָחָה וְהֵעֵבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד
עֵינֶיךָ, פָּאָמֹר: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מָחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי, וְחַטֹּאתֶיךָ
לֹא אֶזְכֹּר. וְנֹאמַר: מַחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכָעֲנַן חַטֹּאתֶיךָ, שׁוּבָה
אֵלַי כִּי גָאֻלְתֶּיךָ וְנֹאמַר: כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְמַהֲרָה
אֶתְכֶם, מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִמָּהְרוּ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, רֵצָה בְּמִנוּחָתָנוּ קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֻלְקָנוּ
בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וְהִנְחִילָנוּ, יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבְתָּ קִדְּשָׁךְ, וַיְנַחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וּמַהֲרָה לִפְנֵינוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת, כִּי אַתָּה סֹלֶחַ
לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל יוֹר וָדוֹר, וּמַבְלָעֶדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה, יְיָ, מֶלֶךְ מוֹחֵל
וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ
בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מִקִּדְּשׁ הַשְּׁבֵת וְיִשְׂרָאֵל
וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים.

Istenünk és őseink istene, bocsásd meg vétkeinket (a szombat és) az Engesztelő Ünnepe mai napján, töröld el és tüntesd el vétkeinket és bűneinket Szemeid előtt, miként írva van: „Én, Én eltörölöm bűneidet önmagamért és vétkeidre nem emlékszem”, továbbá írva van: „Eltörölöm, mint a felhőt, bűneidet és mint a borulatot vétkeidet, térj meg hozzám, mert megváltottalak” és úgymond az írás: „Mert ezen a napon engesztelést szerez tinéktek, hogy megtisztítson titeket minden bűneitektől, az Örökkévaló színe előtt megtisztultok!”. (Istenünk és őseink Istene találj kedvet nyugalunkban) szentelj meg törvényeid által, üdíts javaiddal és örvendeztess meg segítségével (és adj részt nekünk Örökkévaló Istenünk szeretettel és kegyelemmel szent szombatodban, hogy pihenjenek azon Izrael gyermekei, megszentelői nagy Nevednek) avasd tisztává a mi szíveinket, hogy szolgáljunk Téged az igazságban, mivel Te adsz bűnbocsánatot Izraelnek, engesztelést Jesurun törzseinek minden nemzedékben és kívüled nincs kegyelmező, bűnbocsátó Király. Áldassál Te, Örökkévaló Király, aki bűnbocsánatot és engesztelést ad bűneinkre és népének, Izrael házának bűneire és eltávolítja vétkeinket évről évre, Király az egész föld fölött, aki megszenteli (a szombatot) Izraelt és az Engesztelés Napját.

רְצֵה, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן,
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

Recé Ádonáj Elohén beámchá Jiszráél velitfilátám seé, vehásév et hávádo lidvir bétechá, utfilátám
mehérá beáhává tekábél berácon, uthi lerácon támid ávodát Jiszráél ámechá.

Fogadd kegyesen Örökkévaló Istenünk imádságunkat, tekintsd olybá, mintha tûzáldozat tiszta
lángja volna szentélyed előcsarnokán. Fogadd kegyelmesen Izrael imádságát és találjon kegyre
előtted népednek hódoló szolgálata.

וּתְחַוֶּנָּה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּחְזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Vetechezená énénu besuvchá leCijon beráchámim. Báruch átá Ádonáj, hámacházir sechináto
leCijon.

Úgy, hogy szemeink lássák Szellemed visszaszállását Cion fölé. Áldassál Te, Örökkévaló, aki
szellemed visszaárasztod Cionra.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר
וָדוֹר נִוְדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם, הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהִמָּרְחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִינֵנוּ לָךְ.

Modim ánáchnun lách, száátá hu Ádonáj Elohénu vElohé ávoténu veimoténu leolám váed, curénu,
cur chajénu, magén jisénu átá hu ledor vádor. Node lechá unszápér tehilátechá ál chájénu hámszurim
bejádechá, veál nismoténu hápekudot lách, veál nischeche sebechol jom imánu, veál nifleotechá
vetovotechá sebechol ét erev vávoker vecohorájim. Hátoť ki lo chálu ráchámechá, vehámráchém ki
lo támu chászádechá, ki méolám kivinu lách.

Hálát adunk neked, örökkévaló Istenünk, Atyáink és Anyáink Istene, mert te vagy létünk kösziklája,
üdvünk pajzsa, nemzedékről nemzedékre kísér Gondviselésed. Hálát adunk Neked és hirdetjük
dicsőségedet, életünkért, mely kezedben nyugszik, nyugszik, lelkeinkért, melyek Tenéked vannak
ajánlva, csodatételeidért, melyekkel napról napra elhalmozol, határtalan jóságodért, mely mindenkor,
reggel, délben és este velünk van, irgalmadért, jóságos Isten, mely határtalan, kegyelmedért, mely
végtelen – öröktől fogva Benned bízunk!

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֵךְ מִלְכֵּנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
וּבְתוֹב לְחַיִּים מוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Veál kulám jítbáréch vejitromém vejitnászé simchá málkénu témid leolám váed. Uchtov lechájim tovim kol bené vritechá.

Magasztaltassék és áldassék szent Neved, királyunk, mindig, mindörökké! Írdd be az Élet Könyvébe szövetséged minden gyermekét!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֵךְ בְּאַמֶּת, הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזָרְתָּנוּ סֵלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שְׁמֵךְ וְלֶךְ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

Vechol háchájim joduchá szelá, vihálelu vivárchu et simchá hágádol beemet leolám ki tov, háÉl jesuáténu veezráténu szelá. Báruach átá Ádonáj, hátov simchá ulchá náe lehodot.

Minden élő magasztaljon Téged, zengje Neved igazán. Segítségünk és üdvünk Istene!

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל
עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

Sáloom ráv ál Jiszráél ámechá veál kol josvé tévél tászim leolám, ki átá hu melech ádon lechol hasáloom, vetov jihje beénéchá levárchénu ulvárech et kol ámchá jiszráél bechol ét uvchol sáá bislomechá.

Bőséges békét adj népedre, Izraelre és a föld minden lakójára mindörökre, mert te vagy királyunk, ura minden békességnek, és üdvös a te szemedben megáldani népedet, Izraelt minden órában, minden időben a tőled való béke áldásaival.

בְּסֻפֵּר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻנָּסָה מוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים מוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Az élet, az áldás, a béke, a jólét könyvében legyünk megemlítve és beírva a Te színed előtt, mi és egész néped Izrael háza boldog életre és békességre. Áldassál Te, Örökkévaló, a béke alkotója!

יַעֲלֶה תַּחֲנוּנֵנוּ מִעֶרֶב,
וַיָּבֹא שְׁוֹעַתָּנוּ מִבֶּקֶר,
וַיִּרְאֶה רַנּוּגֵנוּ עַד עֶרֶב

יְעֹלָה קוֹלֵנוּ מִעֶרֶב,
וַיָּבֹא צְדָקָתֵנוּ מִבֶּקֶר,
וַיֵּרָאָה פְּדִיּוֹנֵנוּ עַד עֶרֶב.

יְעֹלָה עֲנוּיֵנוּ מִעֶרֶב,
וַיָּבֹא סְלִיחָתֵנוּ מִבֶּקֶר,
וַיֵּרָאָה נִאֲקָתֵנוּ עַד עֶרֶב.
יְעֹלָה מְנוּסָנוּ מִעֶרֶב,
וַיָּבֹא לְמַעַנּוּ מִבֶּקֶר,
וַיֵּרָאָה כְּפוּרָנוּ עַד עֶרֶב.

יְעֹלָה אֲנָקָתֵנוּ מִעֶרֶב,
וַיָּבֹא אֱלִיד מִבֶּקֶר,
וַיֵּרָאָה אֱלֵינוּ עַד עֶרֶב.

Já-ále, tách-ánunénu méerev, vöjávó, sáv-áténu miboker, vöjéráe rinunénu ád árev!
Já-ále, kolénu méerev, vöjávó cidkáténu miboker, vöjéráe pidjonénu ád árev!
Já-ále, inujénu méerev, vöjávó szlicháténu miboker, vöjéráe náákáténu ád árev!
Já-ále mönuszénu méerev, vöjávó lemááno miboker, vöjéráe kipurénu ád árev!
Já-ále enkáténu méerev, vöjávó élechá miboker, vöjéráe élechá ád árev!

Szálljon könyörgésünk a magasba este, Keljen sóhajtásunk újra reggel, Tűnjön elő esdeklésünk,
ha majd leszáll az este!

Szálljon hangunk a magasba este, Keljen igazságunk reggel, Tűnjön elő megváltásunk, ha majd
leszáll az este!

Szálljon vezeklésünk a magasba este, Keljen engesztelő imádságunk reggel, Tűnjön elő
megbánásunk, ha majd leszáll az este!

Szálljon bizakodásunk hő fohással a magasba este, Keljen meghallgattatásunk reggel, Tűnjön
elő engesztelésünk, ha majd leszáll az este!

Szálljon feléd búsongásunk este, Keljen színed elé bánkódásunk reggel, Tűnjön elő meghallgatásunk, ha majd leszáll az este!

אָמַנָם בֵּין יַעַר סוּכֵן בָּנוּ.
בָּךְ לְהַצִּדֵּק רַב צֶדֶק וַעֲנֵנוּ סְלִחָתִי.
נָעַל מְרִיגָל וְגַם פִּגְל סִפְרוּ.
דוֹד שׁוֹאֵג בְּקוֹל יִתֵּן קוֹל דְּבָרוֹ סְלִחָתִי...
זְכוֹת אֲזָרַח גַּם יִפְרַח לְשׁוֹשְׁנָה.
חֲטָא הָעֵבֶר וְקוֹל הַגִּבֹּר מִמְּעוֹנָה סְלִחָתִי...
קוֹלִי שָׁמַע וְרָאָה דְּמַע עֵינַי.
רִיב רִיבִי שְׁעָה נִיבִי וְהִשִּׁיבֵנִי סְלִחָתִי.
שָׁמַן מִיָּהָר בָּעֵב מִיָּהָר בְּנֶאֱמַר.
תִּמְחָה פֶּשַׁע לְעַם נוֹשַׁע וְתֹאמַר סְלִחָתִי.

Omnám kén, jecer szochén bánu, bách löhácdek, ráv cedek, vá-ánenu – *száláchtí*

Göál mörágél, vögám págél szipro, dod soég bökol, jitén kol döváro – *száláchtí*

Zöchut ezrách, gám jifrách lösosáná, chét há-ávér, vökol hágbér, mimöoná – *száláchtí*

Koli sömá, uröé demá, éni, riv rivi, söé nivi, váhásivéni – *száláchtí*

Semec táhér, köáv máhér, köneemár, timche pesá, löám nosá, vötomár – *száláchtí*

Igaz való, urunk, a bűnös indulat, sokszor elragad, de lelkünk Tőled vár igazulást, Király! Azért felelj nekünk: „**Megbocsátok!**”

Némuljon el a vád, törd meg zord szavát! Ki dörgés hangján szól ég villámiból, Küldj nekünk enyhe szót, enyhét vigasztalót: „**Megbocsátok!**”

Ősök érdeme, mint harmat, éltetön, virágokat nyisson a gyöngé rózsatőn, míg magasból áldott ige szól: „**Megbocsátok!**”

Halld meg hangomat és lásd könnyes szemem, szállj síkra mellettem, Isten légy velem! Mind ajkad hirdeté, fordulj imám felé: „**Megbocsátok!**”

Gyors felhő gyanánt úzzed vétkem el, a tűnő felleggel szálljon bűnöm el. Megváltod híveid, ha irgalmad felel: „**Megbocsátok!**”

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאֱמוּנָתֵנוּ, אֵל תַּעֲזִבֵנוּ וְאֵל תִּפְשֵׁנוּ.
וְאֵל תִּכְלִימֵנוּ וְאֵל תִּפְרֵ בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קִרְבָּנוּ לְתוֹרָתְךָ, לְמִדָּתֵנוּ
מִצְוֹתֶיךָ, הוֹרָנוּ דְּרָכֶיךָ, הֵט לִבֵּנוּ לִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ, וּמֹל אֶת

לְבַבְנוּ לְאַהֲבָתְךָ, וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ בְּאַמֶּת וּבְלֵב שָׁלֵם. וְלִמְעַן שְׁמֶךָ
הַגָּדוֹל תִּמְחַל וְתִסְלַח לְעֻנְיֵנוּ, כִּכְתוּב בְּדַבְרֵי קִדְשְׁךָ: לִמְעַן
שְׁמֶךָ יִי, וְסִלַּחְתָּ לְעֻנֵי כִּי רַב הוּא.

Istenünk és őseink Istene, ne hagyj el bennünket, ne ejts minket el, ne adj megszégyenítésre, ne szüntesd meg szövetséged velünk, hozz közel tanodhoz, taníts törvényedre, oktass útjaidra, hajlítsd szíveinket Neved tiszteletére, nyisd meg szíveinket szeretetedre, hogy visszatérjünk hozzád igazságban és őszinte szívvel, nagy Neved dicsőségére adj bűnbocsánatot és engesztelést a mi bűneinkre, amint megírva van szent igédben: „a te Neved miatt óh uram bocsásd meg bűnömet, bár ha súlyos az”

כִּי אָנוּ עַמְּךָ, וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ; אָנוּ בְּנֶיךָ, וְאַתָּה אָבִינוּ.
אָנוּ עַבְדֶּיךָ, וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ; אָנוּ קָהֳלְךָ, וְאַתָּה חֻלְקֵנוּ.
אָנוּ נִחְלָתְךָ, וְאַתָּה גּוֹרְלֵנוּ; אָנוּ צֹאנְךָ, וְאַתָּה רוֹעֵנוּ.
אָנוּ בְּרִמְךָ, וְאַתָּה נוֹמְרֵנוּ; אָנוּ פְּעֻלָּתְךָ, וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ.
אָנוּ רְעִיתְךָ, וְאַתָּה רוֹדְנֵנוּ; אָנוּ סִגְלָתְךָ, וְאַתָּה קְרוֹבֵנוּ.
אָנוּ עַמְּךָ, וְאַתָּה מְלִכֵנוּ; אָנוּ מַאֲמִירֶיךָ, וְאַתָּה מַאֲמִירֵנוּ.

Ki ánu ámechá, vöátá Elohénu, ánu vánechá vöátá ávinu, ánu á-vádechá vöátá Adonénu, ánu köhálechá vöátá chelkénu.

Ánu nách-álátechá vöátá gorálénu, ánu conechá vöátá roénu, ánu kármechá vöátá notrénu, ánu pöulatechá vöátá jocrénu.

Ánu rá-ájátechá vöátá dodénu, ánu szögulatechá vöátá krovénu, ánu ámechá vöátá málkénu, ánu ma-amirechá vöátá ma-ammirénu

Mert néped vagyunk, és Te vagy Istenünk!

Gyermekeid vagyunk, és Te vagy a mi Atyánk!

Szolgád vagyunk, és Te vagy a mi Urunk!

Egyházad vagyunk, és Te vagy Örökrészünk!

Birtokod vagyunk, és Te vagy a sorsunk,

Nyájad vagyunk, és Te vagy a pásztorunk!

Szőlőkerted vagyunk, és Te vagy a gondozónk!

Alkotásod vagyunk, és Te vagy a Mesterünk!

Híveid vagyunk, és Te vagy a jegyesünk!

Választott kincsed vagyunk, és Te vagy Oltalmazónk!

Néped vagyunk, és Te vagy Királyunk!

Vallóid vagyunk, és Te magadénak mondasz minket!

אֲשַׁמְנוּ, בִּגְדָנוּ, גָּזָלְנוּ, דִּבְרָנוּ דָּפִי. הִעֲוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, וְדָנוּ,
חֲמָסְנוּ, טַפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע, בּוֹבְנוּ, לֹצְנוּ, מַרְדְּנוּ, נֹאצְנוּ,
סָרְדָנוּ, עֲוִינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, צָרְדָנוּ, קִשְׁיֵנוּ עֲרָת. רִשְׁעֵנוּ, שְׁחָתָנוּ,
תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ, תַּעֲתֵעֵנוּ.

Ásámnu, bágádnú, gázálnu, dibárnu dofi.
He-evinu, vöhirsánu, zádnu, chámásznu, táfálnu seker.
Jáácnu rá, kizávnu, lácnu, márádnú, niácnu,
Szárárnu, ávinu, pásánu, cárárnu, kisinu oref.
Rásánu, sichátnu, tiávnu, táinu, ti-tánu

We abuse, we betray, we are cruel.
We destroy, we embitter, we falsify.
We gossip, we hate, we insult.
We jeer, we kill, we lie.
We mock, we neglect, we oppress.
We pervert, we quarrel, we rebel.
We steal, we transgress, we are unkind.
We are violent, we are wicked, we are xenophobic.
We yield to evil, we are zealots for bad causes.

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתְּסַלַּח לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ,
וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ.

Legyen hát szent akaratod Örökkévaló Istenünk és őseink Istene, hogy engesztelést adj minden vétkeinkre, elengedd tévedéseinket és megbocsásd a mi bűneinket.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בָּאֲנָם וּבְרָצוֹן,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַּעַת...
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד...

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם,
וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בִּיצֹר הָרֹעַ...

For our failures of love, Adonai our God, we ask forgiveness.
For confusing love with lust,
and for pursuing fleeting pleasure at the cost of lasting hurt.

For using others as a means to gratify our selfish desires,
and for using others as a stepping stone to further our ambitions.

For withholding love to control those we claim to love,
and for shunting aside those we consider too young or too old to be worthy of our consideration.

For hiding from others behind an armor of mistrust,
and for the cynicism which leads us to mistrust the reality of unselfish love.

Teach us to forgive ourselves for all these sins, Adonai our God, and help us to overcome them.

וְעַל כָּלֵם, אֵלֻוָּה סְלִיחוֹת, סִלַּח לָנוּ, מֹחַל לָנוּ, בִּפְּרִי-לָנוּ.

Vóál kulám Elo-á szölichot szölách lánu, möchál lánu, kápér lánu!

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֶדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית.
שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.
שֶׁלֹא שָׂם חֻלְקָנוּ בָּהֶם וְגִוְרֵלָנוּ כָּכָל הַמוֹנֵם. (שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ):
וְאֵנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ
בְּשָׁמַיִם מְמַעַל. וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ.
אֵין עוֹד. אִמֵּת מְלִכָּנוּ. אָפֶם זִוְלָתוֹ כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ:

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וַהֲשַׁבֵּת אֶל לִבָּבָהּ. כִּי יִהְיֶה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:
עַל כֵּן נִקְנֶה לָּהּ יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת עוֹד.
לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ. וְהֵאֱלִילִים כָּרוֹת יַפְרֶתוּן.
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ
לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ. יִפְּרוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל.
כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ. תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ
יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלם אֶת עַל
מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךְ
הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. בְּכַתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:
יִהְיֶה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְנֹאמַר: וְהָיָה יִהְיֶה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִהְיֶה
אַחַד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

Álénú lösabéách láádon hákol látét gödulá löjocér börésít, selo ászánu kögoyé há-áracot, völo sámánu kömispöchot há-ádámáh, selo sám chelkénu káhem, vögörálénu köchol hámonám, (sehém mistáchávim löhevel várík, umitpálölim el él lo yosi-á). Váánáchnú korím umistáchávim umodím lifné melech málché hámláchím Hákadós Báruch Hú, sehú note sámájim vöjoszéd árec, umosáv jökáro básámájim mimáál uschinát uzó bögovhé möromím. Hú Elohénú, én od, emet málkénú, efesz zulátó, kákátúv bötorátó, vöjádátá hájom váhásévotá el-lövávechá kí Ádonáj hú há-Elohim básámájim mimáál v'ál- háárec mitáchát én od...

Alénu lösabéách laAdon hakol A mi feladatunk, hogy magasztaljuk a mindenség Urát, hogy méltón tiszteljük a teremtés Alkotóját, hogy nem olyanná tett minket, mint az országok nemzeteit, mint a föld népeinek családját, hogy osztályrészünket nem a néptömegek sorsára bízta.

(Miközben énekeljük, meghajolunk, majd kiegyenesedünk:)

VAANÁCHNU KOR'IM UMISTACHAVIM UMODIM LIFNÉ MELECH MALCHÉ
HAMLACHIM, HAKADOS BARUCH HÚ.

Mi meghajlunk, leborulunk és hálát adunk a királyok királyainak Királya, a Szent előtt, áldott legyen Ő. Hiszen Ő alakította ki az eget, és Ő alapozta meg a földet, fenséges lakhelye odafent az égen, hatalmának dicsfénye a legfelsőbb magasságokban (található). Ő a mi Istenünk, (rajta kívül) nincs más, igaz Királyunk, rajta kívül senki sincs, ahogy írva van az Ő Tórájában: „Tudd meg ma, és emeld szívedre, hogy az Örökkévaló, Ő az Isten, fenn az égen és lenn a földön nincs más”.

Ezért bízunk Benned, Örökkévaló Istenünk, hogy hamarosan meglássuk dicső hatalmat, hogy eltávolítsd a bálványokat a földről, hogy a hamis istenek végleg széttörjenek, hogy megjavítsd a világot mindenható uralmaddal, s mind az ember fiai a Te nevedet szólítsák, hogy Feléd forduljanak a föld

gonoszai, hogy megtudja és elismerje a világ minden lakója, hogy Neked hajoljon meg minden térd, esküdjön fel minden nyelv. Előtted, Örökkévaló Istenünk, hajoljanak meg és boruljanak le, dicső nevednek tiszteletet adjanak, s vegyék magukra uralmad igáját. Hiszen Tied a királyság, és mindörökké uralkodni fogsz, ahogy Tórádban írva van: „Az Örökkévaló mindörökké uralkodni fog”. S (az is) írva áll: „S az Örökkévaló Király lesz az egész földön, azon a napon az Örökkévaló lesz az egyetlen, és neve is egyetlen”.

(Az ima végén a kántorral együtt éneklí a közösség:)

VÖNEEMÁR: VÖHAJÁ ADONÁJ LÖMELECH AL-KOL-HAÁREC, BAJOM HAHÚ,
BAJOM HAHÚ JIJE ADONÁJ ECHÁD USMÓ, USMÓ, USMÓ ECHÁD.

A gyászolók kaddis imája

Reading before the Mourners' Kaddish

Our thoughts turn to those who have departed this earth: our own loved ones, those whom our friends and neighbors have lost, the martyrs of our people, and those of every race and nation whose lives have been a blessing to humanity. As we remember them, let us meditate on the meaning of love and loss, of life and death.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן: בְּעָלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעָנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. בְּרִיךְ הוּא לְעָלָא לְעָלָא
לְעָלָא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְּאַמִּירָן
בְּעָלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:
עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Bét Orim
Jom Kippur Esti Ima

Jitgadál vöjtkadás smé rabá, AMÉN, böölmá divrá chiruté vöjámlich málchuté böchájéchon uvjoméchon uvchájé döchol-bét-Jisraél baagalá uvizmán kariv vöimrú: amén.

AMÉN, JÖHÉ SMÉ RABÁ MÖVARÁCH LÖÖLÁM ULOLMÉ OLMÁJÁ JITBARÁCH.

Jitbarách vöjstábách vöjtpaár vöjittromám vöjittnaszé vöjithadár vöjitale vöjithalál smé dökudsá brich-hú. BRICH-HÚ

löéla löélá mikol birchatá vösiratá tusböchatá vönechematá diamírán böölmá vöimrú: amén. AMÉN.

Jöhé slomó rábó min-somájó vöchájim olénu vöál-kol-Jisraél, vöimrú: amén. AMÉN.

Osze salom bimromáv, hú jáásze salom alénu vöál-kol-Jisraél, vöimru: amén. AMÉN.

Dicsérjük és magasztaljuk az Ő nagy nevét, ámen, az Általa teremtetett világban, s teljesedjék be uralma a mi életünkben és napjainkban, s Izrael egész háza életében, mielőbb, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Legyen az Ő neve áldott mindörökké.

Legyen áldott, tiszteletteljes, fenséges, dicsőséges és magasztos az Ő szent neve, aki áldásra méltó. Áldott Ő!

Minden valaha elmondott áldásmondásnál, ódánál, himnuszánál és vigasztaló éneknél emelkedettebben és magasztosabban, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Legyen nagy békesség és élet számunkra és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen.

Aki békét szerez a magasságban, Ő teremtsen a békét, számunkra és egész Izrael számára, s mondjátok együtt: úgy legyen.

BENEDICTION

And now at the beginning of a New Year, we pray for blessing:

The spirit of insight and knowledge.

The spirit of knowledge and reverence.

May we overcome trouble, pain and sorrow.

May our days and years increase.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאַמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וְמְתוּקָה.

Yöhi rácon milfánechá, Ádonái Elohénu vélohé ávoténu vöimoténu, setöchádés álénu sáná tová umötuká

Legyen meg a Te akaratod Örökkévaló. Ajándékozz meg minket egy jó és édes újesztendővel.

.